

CONFITEBOR TIBI DOMINE
(terzo alla francese)

Claudio MONTEVERDI
(1567 - 1643)

INTRODUCTION

Claudio MONTEVERDI (1567 - 1643)

Né à Crémone en 1567, Claudio Monteverdi est l'élève d'un des meilleurs maîtres de musique de l'époque, Marc Antonio Ingegneri (1535-1592), qui lui apprend l'usage de l'orgue et de la viole de gambe et surtout celui du contrepoint et de l'écriture musicale. À peine âgé de quinze ans, le jeune élève publie à Venise en 1582 son premier ouvrage : *Sacrae cantiunculae 3 voci*, suivi en 1583 de *Madrigali spirituali* avant ses huit livres de madrigaux, le premier livre à 5 voix datant de 1587, il vient d'avoir vingt ans ! Il est engagé peu après comme musicien puis maître de musique de la chambre à la cour du duc Vincenzo de Mantoue. C'est dans ce cadre qu'il composera en 1607 son premier opéra, *l'Orfeo* sur un livret d'Alessandro Striggio. Il obtient en 1613 le poste très convoité de maître de chapelle à la basilique Saint-Marc et séjournera alors à Venise avec ses deux enfants. Bien qu'ordonné prêtre en 1632, il continue d'écrire dans la veine du madrigal ou celle plus prometteuse de l'opéra. Les dernières années de sa vie sont tout autant fructueuses que les premières avec les deux œuvres majeures que sont *Il ritorno d'Ulisse in patria* en 1641 puis *L'incarnazione di Poppea* en 1642, deux des dix-huit opéras qu'il écrivit dans une carrière d'une longévité rare. Lorsqu'il mourut à Venise le 29 novembre 1643, Claudio Monteverdi était alors le musicien le plus célèbre de l'Europe entière.

Le Confitebor tibi Domine

Dans cette magnifique "raccoltà" qu'offre la *Selva morale e spirituale* publiée en 1640-41 à Venise, Claudio Monteverdi propose (n^{os} 14 à 16) trois versions du *Confitebor tibi Domine*, un même texte tiré du Psaume 111 et qu'il emploiera encore ailleurs à plusieurs reprises. La troisième version, la plus développée, est déjà originale dans la formulation de son titre : *Confitebor terzo alla francese a 5 voci qual si può concertare se piacerà con quattro viole da braccio lasciando la parte del soprano alla voce sola*.

La notion de *alla francese*, assez floue puisqu'on ne sait pas avec certitude s'il s'agit d'une manière de chanter ou d'un style d'écriture, est utilisée à deux reprises dans le 8ème livre de madrigaux (1638). Les madrigaux *Dolcissimo uscignolo* et *Chi vol haver felice e lieto core*, à cinq voix aussi, précisent « cantato a voce piena, alla francese ». Leur second point commun avec ce *Confitebor* est d'offrir une écriture homophonique dont la verticalité harmonique se distingue de passages solistiques et virtuoses. Les regroupements des notes deux par deux sur une même syllabe, souligne Roger Tellart¹, et articulée sur de simples couples de croches sont peut-être l'une des singularités de ce style français. Le déroulement musical s'ordonne entre une soliste (S) et un chœur (SATB) qui intervient en tutti à la manière d'une ritournelle, les passages de la soliste étant à deux reprises enrichis de duos avec l'autre partie de soprano. Alternance également de passages binaires et ternaires avant une dernière rupture à la fin de l'œuvre que constitue, au début de l'énoncé de la formule doxologique *Gloria Patri et Filio...*, la vocalise de la soliste, une sorte de cadence virtuose qui précède un dernier refrain en tutti.

Source utilisée : *SELVA MORALE E SPIRITUALE DI CLAUDIO MONTEVERDE Maestro Di Capella della Serenissima Republica Di Venetia...*, Venise : Bartolomeo Magni, 1640.

Le Psaume 111 :

- 1 Confitebor tibi Domine in toto corde meo, in consilio justorum et congregatione.
Je louerai l'Éternel de tout mon cœur, dans la réunion des hommes droits et de l'assemblée.
- 2 Magna opera Domini, exquisita in omnes voluntates ejus.
Les œuvres de l'Éternel sont grandes, recherchées par tous ceux qui les aiment.
- 3 Confessio et magnificentia opus ejus, et justitia ejus manet in saeculum saeculi.
Son œuvre n'est que splendeur et magnificence, et sa justice subsiste à jamais.
- 4 Memoriam fecit mirabilium suorum, misericors et miserator Dominus.
Il a laissé le souvenir de ses merveilles, l'Éternel est miséricordieux et compatissant.
- 5 Escam dedit timentibus se, memor erit in saeculum testamenti sui.
Il a donné de la nourriture à ceux qui le craignent, il se souvient toujours de son alliance.
- 6 Virtutem operum suorum annuntiabit populo suo ut det illis hereditatem gentium.
Il a montré à son peuple la puissance de ses œuvres en lui donnant l'héritage d'autres nations.
- 7 Opera manuum ejus veritas et iudicium.
Les œuvres de ses mains sont vérité et justice.

¹ Claudio Monteverdi, Roger Tellart, Fayard, 1997, p. 477

- 8 Fidelia omnia mandata ejus, confirmata in saeculum saeculi, facta in veritate et aequitate.
Tous ses décrets sont dignes de confiance, bien établis pour toute l'éternité, faits avec vérité et droiture.
- 9 Redemptionem misit populo suo, mandavit in aeternum testamentum suum. Sanctum et terribile nomen ejus.
Il a octroyé la délivrance à son peuple, il a prescrit son alliance pour toujours. Son nom est saint et redoutable.
- 10 Initium sapientiae timor Domini, intellectus bonus omnibus facientibus eum. Laudatio ejus manet in saeculum saeculi.
La crainte de l'Éternel est le commencement de la sagesse, tous ceux qui l'observent ont une raison saine. Sa gloire subsiste à jamais.

Doxologie :

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, aujourd'hui et à jamais dans les siècles des siècles. Amen.

PRINCIPES ÉDITORIAUX

- Le toilettage du texte respecte l'orthographe usuelle du latin et se résume aux aménagements suivants :
 - Les lettres *u* et *i* ont été remplacées par *v* et *j*,
 - Les abréviations ont été résolues et les diphtongues rétablies,
 - La ponctuation a été ajoutée ; les virgules séparent les répétitions de texte occasionnées par la mise en musique,
 - Les majuscules ont été rétablies selon l'usage actuel du missel romain.
- La transcription musicale dispose ensemble, dans l'ordre du plus aigu au plus grave, les différentes voix copiées et disposées séparément dans la source. Les clés de l'original ont été remplacées par les clés du quatuor vocal moderne.
- Les valeurs rythmiques ont été divisées par deux, et la hauteur d'origine est rappelée en tête de chaque pièce par la mention de l'incipit tel qu'il apparaît dans la source. Les barres de mesure entre les portées ont été ajoutées pour faciliter la lecture et ne doivent pas affecter l'interprétation de la musique.
- Les notes figurées en groupes ligaturés sont indiquées par des crochets continus au-dessus de la portée ; les *color*, par des crochets discontinus. Les liaisons originales entre deux notes sont reproduites à l'identique et complétées si besoin aux autres voix. Idem avec les points d'orgue.
- Les altérations originales figurant dans la source sont toutes reproduites. Elles s'appliquent à la note devant laquelle elles sont placées ainsi qu'éventuellement à la suivante immédiate de même hauteur pour les parties vocales. Les altérations proposées par l'éditeur sont indiquées au-dessus de la portée et concernent uniquement la note au-dessus de laquelle elles sont placées.
- Les chiffres originaux de la basse continue sont reproduits en dessous de sa portée.

Jacques BARBIER

*Centre d'Études Supérieures de la Renaissance
Université François-Rabelais de Tours*

CONFITEBOR TIBI DOMINI

Claudio MONTEVERDI (1567-1643)

Canto primo SOLO
Soprano secundo S. 1
Alto primo S. 2
Tenore primo A.
Basso primo T.
Basso continuo B.

Con - fi - te - bor ti - bi Do - mi - ne in to - to cor - de me - o,

SOLO

con - gre - ga - ti - o - - - ne.

¹⁰ TUTTI

S. 1
S. 2
A.
T.
B. c.

Con - fi - te - bor ti - bi Do - mi - ne in to - to cor - de me - o,
Con - fi - te - bor ti - bi Do - mi - ne in to - to cor - de me - - - o,
Con - fi - te - bor ti - bi Do - mi - ne in to - to cor - de me - - - o,
Con - fi - te - bor ti - bi Do - mi - ne in to - to cor - de me - - - o,

Source : SELVA MORALE E SPIRITUALE..., Venise : Bartolomeo Magni, 1640.

Réalisation de la basse continue : Marie-Claude REMY

© 2016 pour la restitution de Jacques Barbier by ÉDITIONS À CŒUR JOIE,

« Les Passerelles » 24 avenue Joannès Masset F-69009 Lyon. Tous droits réservés

et con - gre - ga - ti - o - - - ne.

et con - gre - ga - ti - o - - - ne.

et con - gre - ga - ti - o - - - ne.

et con - gre - ga - ti - o - - - ne.

et con - gre - ga - ti - o - - - ne.

19

S. 1
Ma - gna o - pe - ra Do - mi - - ni,

S. 2
Ma - gna o - pe - ra Do - mi - - ni,

B. c.

22

om - nes, lun - ta - - - - tes e - - - - jus.

om - - - - nes, lun - ta - - - - tes e - - - - jus.

o - pus e - jus,
o - pus e - jus,

31

et ju - sti - ti - a e - jus ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li.
et ju - sti - ti - a e - jus ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li.
et ju - sti - ti - a e - jus ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li.
et ju - sti - ti - a e - jus ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li.
et ju - sti - ti - a e - jus ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li.

36

fe - cit mi-ra - bi - li-um su - o - rum, mi - se - ri - cors et mi-se - ra - - tor Do - mi - ne.

fe - cit mi-ra - bi - li-um su - o - rum, mi - se - ri - cors et mi-se - ra - - tor Do - mi - ne.

fe - cit mi-ra - bi - li - um su - o - rum, mi - se - ri - cors et mi-se - ra - - tor Do - mi - ne.

43

Es - cam de - dit ti - men - ti - bus se, - rit in sae - cu - lum

Es - cam de - dit ti - men - ti - bus se, - rit in sae - cu - lum

Es - cam de - dit ti - men - ti - bus se, - rit in sae - cu - lum

Es - cam de - dit ti - men - ti - bus se, - rit in sae - cu - lum

Es - cam de - dit ti - men - ti - bus se, - rit in sae - cu - lum

Es - cam de - dit ti - men - ti - bus se, - rit in sae - cu - lum

te - sta - men - ti - su - i. Vir - tu - tem o - pe - rum su - o - rum an - nun - ti - a - bit po - pu - lo

te - sta - men - ti - su - i. Vir - tu - tem o - pe - rum su - o - rum an - nun - ti - a - bit po - pu - lo

te - sta - men - ti - su - i. Vir - tu - tem o - pe - rum su - o - rum an - nun - ti - a - bit po - pu - lo

te - sta - men - ti - su - i. Vir - tu - tem o - pe - rum su - o - rum an - nun - ti - a - bit po - pu - lo

te - sta - men - ti - su - i. Vir - tu - tem o - pe - rum su - o - rum an - nun - ti - a - bit po - pu - lo

su - - - - o ut - det - il - lis he - re - di - ta - tem - gen - ti - um.

su - - - - o ut det il - lis he - re - di - ta - tem gen - ti - um.

su - - - - o ut det il - lis he - re - di - ta - tem gen - ti - um.

su - - - - o ut det il - lis he - re - di - ta - tem gen - ti - um.

su - - - - o .

63

S. 1
Fi - de - li - a

S. 2
Fi - de - li - a

A.
Fi - de - li - a

T.
Fi - de - li - a

B.
Fi - de - li - a

B. c.

- - jus, con - fir - ma - ta in

- - jus, con - fir - ma - ta in

- - jus, con - fir - ma - ta in

- - jus, con - fir - ma - ta in

- - jus, con - fir - ma - ta in

- - jus, con - fir - ma - ta in

68

sae - cu - lum sae - - - - - cu li,

sae - cu - lum sae - - - - - cu - li,

sae - - cu - lum sae - - - - - cu - - li,

sae - - cu - lum sae - - - - - cu - li,

sae - - cu - lum sae - - - - - cu - li, fa - cta in ve - ri -

-ta - te et ae - qui - ta - te, in ve - ri - ta - te et ae - qui - ta - - - te. Re -

-ta - te et ae - qui - ta - te, in ve - ri - ta - te et ae - qui - ta - - - te. Re -

-ta - te et ae - qui - ta - te, in ve - ri - ta - te et ae - qui - ta - - - te. Re -

-ta - te et ae - qui - ta - te, in ve - ri - ta - te et ae - qui - ta - - - te. Re -

-ta - te et ae - qui - ta - te, in ve - ri - ta - te et ae - qui - ta - - - te.

- pu - lo su - - - - o, man -

- - - - pu - lo su - o, man -

lo su - o, man -

- - - - pu - lo su - o, man -

83

- da - vit in ae - ter - num

te - sta - men - tum,

- da - vit in ae - ter - - - num

te - sta - men - tum,

- da - vit in ae - ter - num

te - sta - men - tum.

- da - vit in ae - ter - num

te - sta - men - tum,

te - sta - men - tum.

7

88

TUTTI

te - sta - men - tum su - um. San - - ctum et ter - ri - bi - le, ter - ri - bi - le,

te - sta - men - tum su - - - um. San - - ctum et ter - ri - bi - le, ter - ri - bi - le,

San - - ctum,

te - sta - men - tum su - um. San - - ctum

San - - ctum,

TUTTI

San - - - ctum et ter-ri-bi-le, ter-ri-bi-le no - - - men e - - - jus.

San - - - ctum et ter-ri-bi-le, ter-ri-bi-le no - - - men e - - - jus.

San - - - ctum et ter-ri-bi-le, ter-ri-bi-le no - - - men e - - - jus.

San - - - ctum et ter-ri-bi-le, ter-ri-bi-le no - - - men e - - - jus.

San - - - ctum et ter-ri-bi-le, ter-ri-bi-le no - - - men e - - - jus.

I - ni - ti - um sa - pi - en - ti - ae ti - mor Do - mi - ni,

I - ni - ti - um sa - pi - en - ti - ae ti - mor Do - mi - ni,

bus fa-ci-en - ti-bus e - - - um.
 bus fa-ci-en - ti-bus e - - - um.
 bus fa-ci-en - ti-bus e - - - um.
 bus fa-ci-en - ti-bus e - - - um.
 bus fa-ci-en - ti-bus e - - - um.

109

-da - ti - o e - - - jus ma - net, ma - net in sae - cu - li.
 -da - ti - o e - - - jus ma - net, ma - net in sae - cu - li.
 -da - ti - o e - - - jus ma - net, ma - net in sae - cu - li.
 -da - ti - o e - - - jus ma - - net, ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li.
 -da - ti - o e - - - jus ma - - net, ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li.

et nunc et sem - per, nunc et sem-per et in -

et nunc et sem - per, nunc et sem-per et in

et nunc et sem - per, nunc et sem-per et in

et nunc et sem - per, nunc et sem-per et in -

nunc et sem-per et in -

B. c.

145

sae - cu - la sae - cu - lo - rum. sae - cu - lo - rum. A - - - men.

sae - cu - la sae - cu - lo - rum. sae - cu - lo - rum. A - - - men.

sae - cu - la sae - cu - lo - rum. sae - cu - lo - rum. A - - - men.

sae - cu - la sae - cu - lo - rum. sae - cu - lo - rum. A - - - men.

sae - cu - la sae - cu - lo - rum. sae - cu - lo - rum. A - - - men.



Éditions
À Cœur Joie

ÉDITIONS À CŒUR JOIE
24 avenue Joannès Masset
69009 Lyon

www.editionsacoeurjoie.com
editions@choralies.org